

University of North Texas at Dallas
Fall 2014
SYLLABUS

| SPAN3080/ Advanced Spanish Composition and Grammar for Bilinguals/3Hrs | | | |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------|
| Department of | Languages and Communications | Division of | Liberal arts and Life Sciences |
| Instructor Name: | <i>Maria Ciriza</i> | | |
| Office Location: | <i>Dal 2 262</i> | | |
| Office Phone: | <i>972-3381540</i> | | |
| Email Address: | Maria.Ciriza-Lope@unt.edu | | |
| Office Hours: | Office Hours: Mondays and Wednesdays 1-5:30 p.m. | | |
| Virtual Office Hours: | | | |
| Classroom Location: | Dal 2 136 | | |
| Class Meeting Days & Times: | Tuesdays from 10-12:50 | | |
| Course Catalog Description: | Principles of academic writing, spelling, and grammar in Spanish, directed specifically towards bilinguals (Spanish heritage and native speakers). Course will be taught in Spanish. | | |
| Prerequisites: | Demonstrate native or near-native language ability as defined by results of departmental proficiency exam and /or consent of department. | | |
| Co-requisites: | | | |
| Required Text: | <ul style="list-style-type: none"> • Kim, Potowski. 2011. <i>Conversaciones escritas</i> . Wiley. • Kim, Potowski. 2011. <i>Conversaciones escritas (workbook)</i>. Wiley. <p>I recommend that you buy the books through the bookstore. I have prepared a custom set specifically for this classroom. ISBN: 9781118874042</p> <p>You can also buy the book as a course-smart textbook (<i>see below</i>): http://www.coursesmart.com/9780470633991</p> | | |
| Recommended Text and References: | | | |
| Access to Learning Resources: | UNT Dallas Library: phone: (972) 780-3625; web: http://www.unt.edu/unt-dallas/library.htm UNT Dallas Bookstore: phone: (972) 780-3652; e-mail: 1012mgr@fhcg.follett.com | | |
| Course Goals or Overview: | This is an advanced course designed to improve the writing, oral, listening and reading skills of heritage Spanish speakers as well as natives speakers. | | |
| Learning Objectives/Outcomes: | | | |
| 1 | Writing: Be able to use writing skills to analyze, persuade, and synthesize. | | |
| 2 | Orthography: Be able to use orthographic rules correctly (accents, punctuation, spelling). | | |
| 3 | Grammar: Be able to apply correctly the grammar rules learnt in the classroom in compositions as well as in written tests. | | |

| | |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4 | Oral: Be able to speak in Spanish for a variety of purposes and for diverse audiences taking into account register variation |
| 5 | Reading: Apply literal and inferential comprehension strategies to a variety of genres and texts |

**This schedule is subject to change by the instructor. Any changes to this schedule will be communicated by email and during class.

COURSE EVALUATION METHODS

This course will utilize the following instruments to determine student grades and proficiency of the learning outcomes for the course.

1. Quizzes (online): Students will have one (or more) quizzes after class online every week. The quizzes will deal with aspects viewed in the classroom such as grammar or orthography, or will be about the readings for class. All quizzes will have a deadline that will be announced through blackboard. (10%)
2. Discussion forum (online): students will have to write a thread on the discussion forum on blackboard. The thread will follow the topic that I assign on class. All discussions will have a deadline that will be announced through blackboard. (5%)
3. Short compositions: Every other week, students will have to write a short composition *by hand* on a topic of the teacher's choice (200 words). The short compositions will be graded and returned after the next class period. (5%)
4. Dictation: Every other week, students will have a dictation (an exercise to improve orthography). The dictation will be graded after the next class period. (5%)
5. Midterm: There will be one midterm exam during the semester and one final exam. (15%)
6. Compositions (2): There will be 2 long compositions during the semester. The compositions will target the structures and vocabulary learnt during the course. (30%)
7. Letter (1): The composition will target learning how to write formal letters to parents in Spanish. (10%)
8. Oral exam: students will have a final oral presentation at the end of the semester for the rest of the students in the classroom. They will have to present on an argumentative topic of their choice in formal Spanish (no code-switches allowed). (10%)
9. Translation (1): There will be a translation exercise for this class where you will learn how to appropriately translate difficult structures in Spanish. We will work with a document from a non-profit. (10%)

B. GRADING MATRIX

| Instrument | Weight | Notes |
|-------------------|--------|-----------------------------|
| Quizzes | 10% | Online (weekly) |
| Discussion Forum | 5% | Online |
| Dictation | 5% | In-class (every other week) |
| Short composition | 5% | In-class (every other week) |
| Compositions | 20% | Two compositions |
| Letter | 10% | |
| Oral exam | 10% | In-class |
| Mid-term exam | 10% | In-class |
| Translation | 10% | |

| | | |
|----------|--|--|
| exercise | | |
|----------|--|--|

C. GRADE DETERMINATION

- A = 90% or better
 B = 80 – 89 %
 C = 70 – 79 %
 D = 60 – 69 %
 F = less than 60

Todas las tareas requieren sus respuestas en español

| | |
|---------------|-----------------------------|
| Week 1 | Martes, 26 de agosto |
|---------------|-----------------------------|

1. Introducción al curso;
2. Evaluación de su escritura: dictado y ensayo corto.
3. Los acentos I;
4. La identidad lingüística;

TAREA (online): **prueba #1** de acentos online; Lectura: *Hambre de memoria la educación de Richard Rodriguez* (pgs. 81-84), **prueba #2** sobre la lectura; **foro de discusión**.

| | |
|---------------|--------------------------------|
| Week 2 | Martes, 2 de septiembre |
|---------------|--------------------------------|

1. **Dictado** de acentos;
2. Los acentos II;
3. Cómo escribir una buena introducción a un ensayo;
4. La autobiografía lingüística

TAREA (online): **prueba #1** sobre acentos; Lectura: *Bilingüe: una palabra dirty en la educación pública* (pgs. 92-96), **prueba #2** sobre la lectura online; **foro de discusión**.

| | |
|---------------|--------------------------------|
| Week 3 | Martes, 9 de septiembre |
|---------------|--------------------------------|

1. **Dictado** de acentos
2. Hablar de su nivel de escritura
3. Cómo escribir una carta formal a los padres de familia

Tarea: **prueba #1** las palabras importantes en el ambiente académico; Lectura: *¿Traje de baño o traje con corbata? Respetar el spanglish en las clases de español* (pgs. 102-106), **prueba #2** sobre la lectura; Trabajar en la carta formal.

| | |
|---------------|---------------------------------|
| Week 4 | Martes, 16 de septiembre |
|---------------|---------------------------------|

Entregar la carta formal

1. **Entregar la carta formal;**
2. **Composición corta (200 palabras, la maestra dará el tema en clase);**
3. El Spanglish;
4. Los falsos cognados y palabras con las que tenemos problemas con el deletreo;

Tarea: **prueba #1** los falsos cognados; **prueba #2**: las mayúsculas; Lectura: *¿Es el spanglish un idioma?* (pgs. 110-112), **prueba #3** sobre la lectura

| | |
|---------------|---------------------------------|
| Week 5 | Martes, 23 de septiembre |
|---------------|---------------------------------|

Entregar la Autobiografía Lingüística

1. **Entregar la Autobiografía lingüística;**
2. **Dictado;**
3. Ejercicio de vocabulario;
4. Cómo hacer buenas síntesis de lo que hemos leído;
5. Tarea: **prueba #1** homófonos y homógrafos; **prueba #2**: las mayúsculas y las minúsculas.

| | |
|---------------|---------------------------------|
| Week 6 | Martes, 30 de septiembre |
|---------------|---------------------------------|

1. CONFERENCIAS CON ESTUDIANTES PARA HABLAR SOBRE SU PROGRESO
2. Tarea: Lectura: Cómplices de los indocumentados (pgs. 6-7), **pruebita sobre la lectura**; las palabras vernáculas vs. estandarizadas, **pruebita sobre este tema**.

Week 7 Martes, 7 de octubre

1. Dictado;
 2. La inmigración en los EE.UU;
 3. Escribir una carta al Sr. Ramos;
 4. Introducción a los ensayos académicos;
- Tarea: prepararse para el midterm; lectura: Un ensayo de inmigración desde la perspectiva de los Minutemen (pgs. 21-25) **pruebita sobre la lectura; foro de discusión**.

Week 8 Martes, 14 de octubre

MIDTERM - EXAMEN PARCIAL

1. Midterm
 2. Ejercicio de vocabulario;
 3. Escribir una carta al Sr. Gilchrist
- Tarea: **pruebita# 1 b y v**.

Week 9 Martes, 21 de octubre

1. **Composición corta;**
 2. Escribir la carta al Sr. Gilchrist;
 3. Cómo escribir una buena tesis
- Tarea: **pruebita** 'haber' vs. a ver, 'a ser' vs. 'hacer'; **foro de discusión**; lectura: la inmigración (no está en el libro, la entregaré yo en clase) y pruebita de lectura.

Week 10 Martes, 28 de octubre

1. Dictado;
 2. Ejercicio de escritura y vocabulario;
 3. Más sobre la inmigración.
- Tarea: **pruebita #1** ortografía; terminar la composición.

Week 11 Martes, 3 de noviembre

Entregar la Composición Argumentativa

1. Composición corta en clase;
 2. Ejercicio corto de traducción;
 3. Comenzar con la traducción
- Tarea: **pruebita# 1** de ortografía; Lectura: ¿Qué importa el nombre? (pg. 43-48) pruebita de lectura.

Week 12 Martes, 11 de noviembre

1. Dictado
 2. Trabajar en la traducción
 3. Ejercicio de vocabulario, ejercicio de descripción.
- Tarea: **pruebita de** ortografía; trabajar en la traducción; Lectura: ¿Latinos of hispanos?: un debate sobre la identidad (pgs. 59-62) **pruebita sobre la lectura**.

Week 13 Martes, 18 de noviembre

1. Dictado;
2. Examen oral
3. Proyecto de traducción.

Week 14 Martes, 25 de noviembre

Entregar PROYECTO DE TRADUCCIÓN

CONFERENCIAS CON ESTUDIANTES PARA HABLAR SOBRE SU PROGRESO

Week 15 Martes, 2 de diciembre

EXAMEN ORAL;

Examen oral

Examen oral

University Policies and Procedures

Students with Disabilities (ADA Compliance):

The University of North Texas Dallas faculty is committed to complying with the Americans with Disabilities Act (ADA). Students with documented disabilities are responsible for informing faculty of their needs for reasonable accommodations and providing written authorized documentation. For more information, you may visit the Office of Disability Accommodation/Student Development Office, Suite 115 or call Laura Smith at 972-780-3632.

Student Evaluation of Teaching Effectiveness Policy:

The Student Evaluation of Teaching Effectiveness (SETE) is a requirement for all organized classes at UNT. This short survey will be made available to you at the end of the semester, providing you a chance to comment on how this class is taught. I am very interested in the feedback I get from students, as I work to continually improve my teaching. I consider the SETE to be an important part of your participation in this class.

Assignment Policy:

Late Work—NO LATE WORK IS ACCEPTED

In case of illness, an excuse will be required for work to be accepted late (no more than a week). In case of a death in the family, obituary evidence will be required. Other extraneous circumstances such, as accidents, inclement weather or epidemics will be dealt with on a case-by-case basis.

Attendance

Attendance and class participation in class are expected. If you know in advance that you will be absent, please send your instructor an e-mail before the absence. In general, three absences are acceptable in along semester course. Any absence after 3 will be deducted one percent from the attendance percentage points.

Professionalism and leadership

As a profession, teachers call on practitioners to meet high ethical standards, to find constructive ways to deal with problems and to offer appropriate support with colleagues. Leadership means being a member of the team who accepts responsibility without being bossy and helps colleagues without doing their work for them.

Students are expected to show professionalism and respect for classmates and instructors by: not chewing gum while presenting in front of peers, **not reading from cell phones, not texting in class**, not using ipods in class.

Dealing with concerns

If you have issues about the instructor, make an appointment with the instructor or visit him/her during office hours to discuss and resolve your concerns. If you have issues related to classmates, talk to the classmate involved first to resolve the issues. If needed, then go to the instructor for final resolution.

Exam Policy:

Exams should be taken as scheduled. No makeup examinations will be allowed except for documented emergencies (See Student Handbook).

Academic Integrity:

Academic integrity is a hallmark of higher education. You are expected to abide by the University's code of conduct and Academic Dishonesty policy. Any person suspected of academic dishonesty (i.e., cheating or plagiarism) will be handled in accordance with the University's policies and procedures. Refer to the Student Code of Conduct at http://www.unt.edu/csrr/student_conduct/index.html for complete provisions of this code.

Bad Weather Policy:

On those days that present severe weather and driving conditions, a decision may be made to close the campus. In case of inclement weather, call UNT Dallas Campuses main voicemail number (972) 780-3600 or search postings on the campus website www.unt.edu/dallas. Students are encouraged to update their Eagle Alert contact information, so they will receive this information automatically.

Attendance and Participation Policy:

The University attendance policy is in effect for this course. Class attendance and participation is expected because the class is designed as a shared learning experience and because essential information not in the textbook will be discussed in class. The dynamic and intensive nature of this course makes it impossible for students to make-up or to receive credit for missed classes. Attendance and participation in all class meetings is essential to the integration of course material and your ability to demonstrate proficiency. Students are responsible to notify the instructor if they are missing class and for what reason. Students are also responsible to make up any work covered in class. It is recommended that each student coordinate with a student colleague to obtain a copy of the class notes, if they are absent.

Diversity/Tolerance Policy:

Students are encouraged to contribute their perspectives and insights to class discussions. However, offensive & inappropriate language (swearing) and remarks offensive to others of particular nationalities, ethnic groups, sexual preferences, religious groups, genders, or other ascribed statuses will not be tolerated. Disruptions which violate the Code of Student Conduct will be referred to the Center for Student Rights and Responsibilities as the instructor deems appropriate.

Optional Policies:

- *Use of WebCT/Blackboard*
- *Use of Cell Phones & other Electronic Gadgets in the Classroom*
- *Food & Drink in the Classroom*
- *Use of Laptops*
- *Grade of Incomplete, "I"*